



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קס"ג ע"א

פרשת שלח לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מְתִיבְתָּא, דִּיהָא לִיָּה רְשׁוֹ לְגַלְאָה לְכוּ מְלִין. נִפְקוּ בְּהַדְיָה וְאוֹרִיכוּ אַפּוּם מְעֶרְתָּא, וְהוּוּ מְהַדְרִין מְלִי דָא לְדָא, מְכַל מַה דְּחָמוּ וְאוֹלְפוּ תַמָּן.

תרגום לעברית

הָרִי מִמְנָה אַחֵר בָּא וְאָמַר לָהֶם, חֲבֵרִים, רַבִּי אֵילָאִי שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם, חֲכּוּ לִי כָּאֵן עַל פִּי הַמְעָרָה, וְהוּא יָבֵא וְיִוְדִיעַ לָכֶם דְּבָרִים עֲלִיוֹנִים שְׁלֵא יִדְעָתֶם. שֶׁהוּא תִבְעַע מִתּוֹךְ הַיְשִׁיבָה שִׁיְהִיָּה לוֹ רְשׁוֹת לְגִלּוֹת לָכֶם דְּבָרִים. יֵצְאוּ אֹתוֹ וְחֲכּוּ עַל פִּי הַמְעָרָה, וְהִיוּ מְחַזְרִים דְּבָרִים זֶה לָזֶה מְכַל מַה שֶּׁרָאוּ וְלָמְדוּ שָׁם.

טקסט הזוהר

אַדְהֶכִּי, הָא רַבִּי אֵילָאִי אָתָּא, נִהִיר כְּשִׁמְשָׁא. אָמַר לִיָּה אוֹרִייתָא חֲדָתָא שְׁמַעְתָּא. אָמַר לוֹן וְדָאִי, וְרְשׁוֹ יִהְיֶה לִי לְמִימַר לְכוּ מְלִי. אֶתְחַבְּרָא כְּחֲדָא אַפּוּם מְעֶרְתָּא, וְיִתְבּוּ. אָמַר לוֹן זַכָּאִין אַתּוֹן, דְּאַחְמִי לְכוֹן מְאִרִיכוֹן כְּגִוּוֹנָא דְעֶלְמָא דְאַתִּי, וְהָא לִית לְכוּ דְחִילוֹ וְאַמְתָּנוּ, אָמְרוּ וְדָאִי הָא אֶתְנַשִּׁי מִנָּן אֶרְחָא דְבְנֵי נָשָׂא, וְתוֹוָהָא אִיהוּ עַל כָּל מַה דְּחִמִּינָן בְּהָאִי טוֹרָא.

בין כך הרי רבי אילאי בא מאיר כשמש. אמר לו, תורה חדשה שמעת? אמר להם, בודאי! ונתנו לי רשות לומר לכם דברים. התחברו כאחד על פי המערה וישבו. אמר להם, צדיקים אתם, שרבוניכם הראה לכם כמו העולם הבא, והרי אין לכם פחד ואימה. אמרו, ודאי הרי נשפח מאתנו דרך בני אדם, ותמיהה היא על כל מה שראינו בחר הזה.

טקסט הזוהר

אמר לון, חמיתון אלין טוריא, כלהו ראשי מתיבתי לעמא דא דבמדברא. וזכו השתא, מה דלא זכו כד הוו בחיין. ואלין רישי מתיבתי, כלהו בריש ירחי ושפתי ומועדיא, מתכנשי לגבי טורא דאחרון כהנא, ומתערי לגביה, ועאלין גו מתיבתא דיליה, ומתחדשן תמן, בדכיו דטלא קדישא דנחית על רישיה, ומשח רבו דנגיד עליה, ועמיה מתחדשן כלהו בחדושין דרחימין דמלכא קדישא, עד דאקרי הכא מתיבתא דרחימותא.

תרגום לעברית

אמר להם, ראיתם הרים אלה? כלם ראשי ישיבות לעם הזה שפמדבר. וזכו כעת מה שלא זכו כשהיו בחיים. ואלה ראשי ישיבות, כלם בראשי חדשים ושבתות ומועדים מתכנסים להר אחרון הכהן ומתעוררים אליו, ונכנסים לתוך ישיבתו ומתחדשים שם בטהר הטל הקדוש שיורד על ראשו, ושמן משחה ששופע עליו, ועמו מתחדשים כלם בחדושים אהובים של המלך הקדוש, עד שנקרא כאן ישיבת האהבה.

טקסט הזוהר

ואיהו נטיל בכל מתיבתא, בטמירו דקיק מתעפפן כנשרין גו מתיבתא דנהורא, ואיהי מתיבתא דמשח, וכלהו קיימי לבר, ולא עאלין לגו, בר אחרון בלחודוי וכפום שעטא אקרון בשמא.

והוא לוקח בכל ישיבה, בסתר דקיק מתעופפים כנשרים לתוך ישיבת האור, והיא ישיבת משה, וכלם עומדים בחוץ ולא נכנסים פנימה, פרט לאהרן לבדו, ולפי שעה נקראים בשם.

טקסט הזוהר

ולית מאן דחמי ליה למשה, דהא ההוא מסוה דאנפוי, פריס קמיה. ושבע ענני יקר סחרניה. אהרן קאים גו פרגודא דלתתא מן משה. ופרגודא פסיק, ולא פסיק בגוניהו. וכל רישי מתיבתי, לבר מפרוכתא דפרגודא דא. וכל שאר, לבר מאינון עננין. וכפום חדושי דנהירו דאורייתא דאתנהרא, הכי מנהרן אינון עננין.

תרגום לעברית

ואין מי שיראה את משה, שהרי אותו מסוה שעל פניו פרוש לפניו, ושבעה ענני כבוד סביבו. אהרן עומד תוך הפרגוד שלמטה ממשה. ופרגוד פוסק, ולא פוסק בתוכם. וכל ראשי הישיבות מחוץ לפרכת הפרגוד הזה, וכל השאר מחוץ לאותם עננים. וכפי חדושי אור התורה שמאירה, כך מאירים אותם עננים.

טקסט הזוהר

ואתקלישו בדקיקו דנהורא, עד דאתחזי ההוא מסוה, ומגו ההוא מסוה, חמאן נהורא דנהיר יתיר מכל נהירין דעלמא. ואינון אנפי משה. אנפוי לא אתחזון כלל, ולית מאן דחמי לון, בר ההוא נהירו דנפיק מגו ההוא מסוה, בתר כל אינון עננין.

תרגום לעברית

ונהיים קלוישים בדקיקות האור, עד שנראה אותו מסוה, ומתוך אותו מסוה רואים אור שמאיר יותר מכל אורות העולם, והם פני משה. פניו לא נראים כלל, ואין מי שיראה אותם, פרט לאותו אור שיוצא מתוך אותו מסוה אחר כל אותם העננים.

מֹשֶׁה אָמַר מֶלֶךְ סֵתָם לְאַהֲרֹן, וְאַהֲרֹן פָּרִישׁ לְרַבְרָבִי מְתִיבֵתִי. בְּמָה פָּרִישׁ. בְּכָל אֵינוֹן
מִבּוֹעֵין דְּאַסְתִּימוּ מַנִּיה, כַּד מָטָא זְמַנִּיה דִּיהוֹשָׁע. וְהִשְׁתָּא אִיהוּ מְהֵדֵר לֹון. בְּכַמָּה פְּלִיאָן,
וּמְקוֹרֵין וּמִבּוֹעֵין וּנְחָלִין דְּנִבְעִין מִכָּל מֶלֶךְ וּמֶלֶה.

תרגום לעברית

מֹשֶׁה אָמַר דְּבַר סֵתָם לְאַהֲרֹן, וְאַהֲרֹן מְפָרֵשׁ לְגִדּוּלֵי הִשְׁיבוֹת. בְּמָה מְפָרֵשׁ? בְּכָל אוֹתָם
מִבּוֹעֵים שְׁנִסְתְּמוּ מִמֶּנּוּ כְּשֶׁהֲגִיעַ זְמַנוֹ שֶׁל יְהוֹשָׁע. וְכַעַת הוּא מְחֲזִיר לָהֶם בְּכַמָּה פְּלִאוֹת,
וּמְקוֹרוֹת וּמִבּוֹעֵים וּנְחָלִים שְׁנוּבְעִים מִכָּל דְּבַר וְדְבַר.

טקסט הזוהר

כָּל נָשִׁין זְכָיִין דִּהְיֵי דָרָא, אֲתָאן לְמַרְגָּם אוּף הָכָא בְּהַנִּי זְמַנִּין. וּכְדִין סְלָקִין כָּלְהוּ,
כְּתֻמְרוֹת עֲשֹׂן גֹּו מִדְּבָרָא דָא. וְהֵהוּא יוֹמָא, אֲקָרִי יוֹמָא דְהִלּוּלָא. נָשִׁין בְּלִילֵי שַׁבָּתוֹת
וּבְלִילֵי יוֹמִין טָבִין, כָּלְהוּ אֲתָאן לְגַבֵּי מַרְגָּם, וַיִּדְעִין אֲשֶׁת־דִּלּוּתָא בִּידְעָה דְמֵאֲרִי עֲלֵמָא.
זַכָּאָה דָרָא דָא, מִכָּל דְרִין דְעֲלֵמָא. נִפְקִי מִמְתִּיבְתָא דְמֹשֶׁה, וּפְרָחִי לְגַבֵּי מְתִיבְתָא
דְרַקִיעָא, וְאֵינוֹן דְאֲתַחְזוֹן פְּרָחִי לְגַבֵּי מְתִיבְתָא עֲלָאָה. עַל הֵהוּא דָרָא כְּתִיב, (תהלים
קמד) אֲשֶׁרִי הָעַם שָׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שָׁיֵי אֱלֹהִיו.

תרגום לעברית

כָּל נָשִׁים צְדָקְנִיּוֹת שֶׁל הַדּוֹר הַזֶּה בָּאוֹת לְמַרְגָּם גַּם כָּאן בְּזְמַנִּים הַלְלוּ, וְאִז עוֹלוֹת כָּלָן
כְּתֻמְרוֹת עֲשֹׂן לְתוֹף הַמְדָּבָר הַזֶּה, וְאוֹתוֹ יוֹם נִקְרָא יוֹם הַהִלּוּלָא. נָשִׁים בְּלִילֵי שַׁבָּתוֹת
וּבְלִילֵי יָמִים טוֹבִים, כָּלָן בָּאוֹת לְמַרְגָּם, וַיִּדְעוּת הַשְׁתַּדְּלוֹת בִּידְעָה שֶׁל רַבּוֹן הָעוֹלָם.
אֲשֶׁרִי דוֹר זֶה מִכָּל דוֹרוֹת הָעוֹלָם. יוֹצֵאִים מִיִּשְׁיבַת מֹשֶׁה, וּפּוֹרְחִים לִישִׁיבַת הָרַקִיעַ,
וְאֵלֶּה שְׁנֵרָאִים פּוֹרְחִים לִישִׁיבָה הָעֲלִיוֹנָה. עַל אוֹתוֹ דוֹר כְּתוּב, (תהלים קמד) אֲשֶׁרִי
הָעַם שָׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שָׁה' אֱלֹהִיו.

פֶּתַח רַבִּי אֵילָאִי וְאָמַר, (דברים יח) תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְיָ אֱלֹהֶיךָ. מַה בֵּין תָּם לְתָמִים.
בְּאַבְרָהָם כְּתִיב, (בראשית יז) הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים. יַעֲקֹב דָּאשְׁתָּלִים יְתִיר, כְּתִיב
בֵּיהּ, (בראשית כה) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם. אֲמַאי אֶקְרִי אִישׁ תָּם. בְּגִין דְּלֹא אֲשַׁתָּאֵר בֵּיהּ
פְּסוּלַת כָּלִל, דְּהָא פְּרִיעָה הוּא בֵּיהּ.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי אֵילָאִי וְאָמַר, (דברים יח) תָּמִים תִּהְיֶה עִם ה' אֱלֹהֶיךָ. מַה בֵּין תָּם לְתָמִים?
בְּאַבְרָהָם כְּתִיב, (בראשית יז) הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים. יַעֲקֹב שֶׁהִשְׁתַּלֵּם יוֹתֵר, כְּתִיב
בוֹ, (שם כה) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם. לָמָּה נִקְרָא אִישׁ תָּם? מִשּׁוּם שֶׁלֹּא נִשְׁאָר בוֹ פְּסוּלַת כָּלִל,
שֶׁהָרִי פְּרִיעָה הִיְתָה בוֹ.

טקסט הזוהר

בְּמָה אֲתַפְּרַע, (ס'א פריעה הוה ביה דאתפרע) וְאֲתַדְּכִי מֵהָהוּא פְּסוּלַת בְּגִין דְּהָהוּא
אֲתֵר דְּאֲתַקִּיף לְפְסוּלַת, דְּלָגוּ אֲתֵר דְּפְרִיעָה שְׁאֲרִי, אִיהוּ שׁוֹר, דִּיוֹקְנָא דְשִׁמְאֵלָא
דְּכֶרְסִיא דִּילִיָּה. וְהָהוּא שׁוֹר, אֶקְרִי שׁוֹר תָּם. דְּהָא רְתִיכָא דְכֶרְסִיא, רְשִׁימָא דְכְּרִית אִית
בֵּיהּ. וְעַל דָּא, הָאִי שׁוֹר אֶקְרִי תָם. וַיַּעֲקֹב אֶחֱיד בֵּיהּ בְּגוּוּיָהּ, וּבְהָאִי שׁוֹר עֶבֶיד פְּרִיעָה,
וְאֲעֵבֶר זוּהֶמָא דְפְּסוּלַת כָּלִא.

תרגום לעברית

בְּמָה נִפְרַע (פריעה היתה בו שנפרע) וְנִטְהַר מֵאוֹתָהּ פְּסוּלַת? מִשּׁוּם שְׁאוֹתוֹ מְקוֹם
שִׁמְחֻק פְּסוּלַת, שְׁלִתוֹךְ מְקוֹם הַפְּרִיעָה שׁוֹרָה, הוּא שׁוֹר, דְּמוֹת הַשִּׁמְאֵל שֶׁל כֶּסֶּא שְׁלוֹ.
וְאוֹתוֹ שׁוֹר נִקְרָא שׁוֹר תָּם, שֶׁהָרִי מְרַכֶּכֶת הַכֶּסֶּא, רְשִׁם שֶׁל כְּרִית יֵשׁ בוֹ. וְעַל זֶה שׁוֹר זֶה
נִקְרָא תָם, וַיַּעֲקֹב אֶחָז בוֹ כְּתוּכּוֹ, וּבְשׁוֹר זֶה עוֹשִׂים פְּרִיעָה, וּמַעֲבִירִים זִהְמַת הַפְּסוּלַת
כָּלָה.

בַּמִּתְנִיתָא דְּבִצְלָאֵל כְּתִיב, (בראשית ל) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת רַחֵל. בְּשָׂרָה כְּתִיב (בראשית כא) פְּקִידָה, וּבְרַחֵל כְּתִיב זְכִירָה, אֲמַאי. בְּגִין דְּזָכוּר אֲתֵרָשִׁים בְּיַעֲקֹב, דְּאִיהוּ בְּרִית שְׁלָיִם, כִּד (אתעביד) אֲתֵיילִיד יוֹסֵף. וּבִמָּה. כִּד נָטַל שׁוֹר בְּהֵדִיָּה, דְּלֹא יִתְקִיף לְסִטְרָא אַחֲרָא. וּבְגִין כֵּה, אֲתֵקְרִי יוֹסֵף (דברים לג) בְּכוֹר שׁוֹר, בְּכוֹר דְּהָהוּא שׁוֹר

בַּמִּשְׁנָה בְּצִלְאֵל כְּתוּב, (שם ל) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת רַחֵל. בְּשָׂרָה כְּתוּב פְּקִידָה, וּבְרַחֵל כְּתוּב זְכִירָה. לָמָּה? מִשּׁוּם שֶׁזָּכוּר נִרְשָׁם בְּיַעֲקֹב, שֶׁהוּא בְּרִית שְׁלָם כְּשֶׁנַּעֲשָׂה (כשנולד) יוֹסֵף, וּבִמָּה? כְּשֶׁנָּטַל שׁוֹר עָמּוֹ שְׁלֹא יִתְחַזֵּק לְצַד הָאֲחֵר, וּמִשּׁוּם זֶה נִקְרָא יוֹסֵף בְּכוֹר שׁוֹר, בְּכוֹר שֶׁל אוֹתוֹ שׁוֹר שֶׁלֶקַח יַעֲקֹב (דברים לג) בְּכוֹר שׁוֹר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.